

This Product Appendix contains terms that describe the parameters and govern your use of Training and Training Units. Red Hat may modify or update this Product Appendix either by posting a revised version of this Product Appendix at <http://www.redhat.com/agreements>, and/or by providing notice using other reasonable means. If you do not agree to the updated terms then, (a) the existing Product Appendix will continue to apply to the Red Hat Products you have purchased as of the date of the update for the remainder of any then-current term(s); and (b) the updated or modified terms will apply to any new purchases or renewals of Red Hat Products made after the effective date of the updated terms. When we use a capitalized term in this Appendix without defining it, the term has the meaning defined in the base agreement.

本产品附录包含参数说明和适用于贵方使用培训和培训点数的条款。红帽可通过在<http://www.redhat.com/agreements>发布修订版本的方式，和/或通过采用其他合理方法提供通知的方式，对本产品附录进行修改或更新。如果贵方不同意更新后的条款，则：(a) 现有的产品附录将继续适用于贵方截至更新之日已购买的红帽产品，并在期限之剩余期间内继续适用；并且 (b) 更新或修改后的条款将适用于更新后条款生效日之后新购买或续展的任何红帽产品。如果我们在本附录中使用了未经定义的关键术语，则该术语的含义与基础协议中的定义相同。

1. Training

1 培训

1.1 Equipment and Facilities. For On-Site Courses, you will supply the facility and equipment as set forth at www.redhat.com/training/solutions/requirements.html. If Red Hat agrees to provide the training facilities and hardware, you will be liable for any loss, damage or destruction of the equipment used in connection with the Training.

1.1 设备和设施。对于现场课程，将由贵方提供设施和设备，详情请访问以下网址：www.redhat.com/training/solutions/requirements.html。如果红帽同意提供培训设施和硬件，则贵方须对培训中使用的该等设备的任何损失、损坏或毁坏负责。

1.2 Client Responsibilities. You are responsible for (a) assessing each participant's suitability for the Training, (b) enrollment in the appropriate course(s) or online learning subscriptions, (c) your participants' attendance at scheduled courses, and (d) any other Client responsibilities as described in Red Hat's Training Policies (defined below).

1.2 客户责任。贵方负责：(a) 评估每个参加者是否适合参加培训，(b) 注册相应的课程或在线学习订阅，(c) 贵方的参加者按时参加排定的课程，以及 (d) 红帽培训政策（如下文所定义）规定的其他任何客户责任。

1.3 Rights to Training Materials. All intellectual property embodied in the training products, materials, methodologies, software and processes, provided in connection with the Training or developed during the performance of the Training (collectively, the "Training Materials") are the sole property of Red Hat or a Red Hat Affiliate and are copyrighted by Red Hat unless otherwise indicated. Training Materials are provided solely for the use of the participants and may not be copied or transferred without the prior written consent of Red Hat. Training Materials are Red Hat's confidential and proprietary information.

1.3 对培训材料的相关权利。红帽为培训提供的或在培训开展期间开发或制定的培训产品、材料、方法、软件和过程（统称为“培训材料”）中包含的所有知识产权，皆为红帽或红帽关联方的专有财产，且版权归红帽所有（除非对此另有规定）。培训材料仅供参加培训者使用，未事先征得红帽的书面同意，不得对其进行复制或转让。培训材料是红帽的专有保密信息。

1.4 Delivery Date and Cancellation. You agree to the cancellation policies and the procedures for scheduling of Training and On-Site Courses in the Training Policies. You must use all Training, including Training Units, within one (1) year of the date of purchase; any unused training offerings will be forfeited.

1.4 交付日期和取消。贵方同意培训和现场课程排定的相关取消政策和程序，详情见培训政策。贵方必须自购买之日起一（1）年内使用完所有培训（包括培训点数）；任何未使用的培训商品/服务过期后都将作废。

2. Red Hat Learning Subscriptions and Red Hat Online Learning Subscriptions

2. 红帽学习订阅与红帽在线学习订阅

2.1 Access to Red Hat Materials and Support. In order to begin accessing the materials, videos and services made available through a Red Hat Learning Subscription, the Named Participant for such subscription must first register with Red Hat with a unique Red Hat Login ID. You agree to provide to Red Hat the Red Hat Login ID for each Named Participant. All access and resources provided with a Red Hat Learning Subscription and a Red Hat Online Learning

2.1 访问红帽材料与支持。为开始访问红帽学习订阅提供的材料、视频和服务，该等订阅的提名参与人必须首先向红帽注册一个唯一的红帽登录帐号。贵方同意向红帽提供每一位提名参与人的红帽登录帐号（Red Hat Login ID）。随红帽学习订阅以及红帽在线学习订阅提供的所有访问权限和资源均只能在订阅期限内使用。

Subscription may only be consumed during the Subscription term.

- 2.2 Use of a Red Hat Learning Subscription.** A Red Hat Learning Subscription provides a Named Participant with ongoing access to a variety of materials and services for his or her personal use and are not assignable or transferrable. Providing our materials and services to, or using them for the benefit of, a third party or anyone other than the Named Participant is a material breach of the Agreement. Named Participants may only access the materials or support in connection with their Red Hat Learning Subscription in the same country as identified in the "Ship-to Address" in the relevant Order Form.
- 2.3 Red Hat Instructors.** If the Red Hat Learning Subscription includes access to Red Hat instructors, Named Participant may contact Red Hat instructors to ask questions about a particular course or video made available as part of the Red Hat Learning Subscription. Red Hat instructors will use commercially reasonable efforts to answer questions regarding (a) technical issues with the course or video and (b) questions about the content of such materials. Red Hat instructors will not provide production support or development support for any Red Hat Subscriptions.
- 2.4 Certification Exams.** If the Red Hat Learning Subscription includes Certification Exams, Named Participant may be permitted to complete Certification Exams via a Classroom Exam or an Individual Exam session, provided Named Participants in North America may only take exams included in the Red Hat Learning Subscription via an Individual Exam session. Red Hat reserves the right to modify learning paths and/or certification criteria for Certification Exams. The standard exam terms and conditions, provided in the Training Policy, apply to any exams provided through a Red Hat Learning Subscription. While Red Hat provides exams at many locations, Red Hat does not warrant that any particular exam will be available in a city near the Named Participant.
- 3. Training Units**
Training Units (a) expire one (1) year from the date of purchase, (b) are non-refundable, (c) are non-transferable, (d) may not be redeemed for cash or credit, (e) must be used as whole credits, (f) cannot be combined with any other discount, special offer or coupon and (g) can be redeemed only in the same geographic region and currency as purchased. United States Government end users (or resellers acting on behalf of the United States Government) may not purchase Training Units.
- 4. Payment**
Notwithstanding other payment terms, payment for Training, Training Units must be received in full prior to the delivery of the associated Training Services.
- 5. Definitions**
5.1 "Certification Exam(s)" means both Classroom Exams and Individual Exams.
5.2 "Classroom Exam(s)" means certification exams delivered in an open enrollment classroom.
5.3 "Individual Exam(s)" means exams delivered via a Red Hat Individual Exam system.
- 2.2 使用红帽学习订阅。**红帽学习订阅向提名参与者提供持续访问各种材料和服务供其个人使用，但是不得让渡或转让。向提名参与者之外的第三方或任何人提供我们的材料和服务，或为提名参与者之外的第三方或任何人的利益使用我们的材料和服务构成严重违反协议。提名参与者将仅能在相关订购表的收货地址（Ship-to Address）一栏处列明的国家获取其红帽学习订阅的有关材料或支持。
- 2.3 红帽讲师。**如果贵方的红帽学习订阅包含联系红帽讲师，提名参与者可以联系红帽讲师，针对作为红帽学习订阅的一部分提供的特定课程或视频提出问题。红帽讲师将尽合理的商业努力回答有关以下方面的问题：（a）就课程或视频的技术性问题，和（b）有关该等材料的内容的问题。红帽讲师不会就任何红帽订阅提供生产支持或开发支持。
- 2.4 认证测试。**如果红帽学习订阅包含认证测试，提名参与者将被允许通过课堂测试或单独测试完成认证测试，但位于北美的提名参与者只能通过单独测试完成红帽学习订阅中包含的测试。红帽保留权利修改认证测试的学习计划和/或认证标准。标准的测试条款和条件（见培训政策）适用于任何通过红帽学习订阅提供的测试。如果红帽在多个地点提供测试，则红帽不保证某一特定测试将在靠近提名参与者的城市举行。
- 3. 培训点数**
培训点数：(a)自购买之日起一(1)年后失效，(b)不可退款，(c)不可转让，(d)不可兑换现金或信用点数，(e)只能整体使用，(f)不能与其他折扣、特别优惠或优惠券同时使用，(g)只能在购买时所在地理区域内、以购买时所使用的币种使用。美国政府最终用户（或代表美国政府行事的经销商）不得购买培训点数。
- 4. 付款**
尽管有其他付款条款，但培训和培训点数的款项必须在交付相关的培训服务之前全额付清。
- 5. 定义**
5.1 "认证测试"是指课堂测试和单独测试。
5.2 "课堂测试"是指在公开招生课堂上进行的认证测试。
5.3 "单独测试"是指通过红帽单独测试系统进行的测试。

- 5.4 **“Named Participant”** means a Client employee or contractor whom Client has identified to Red Hat as the individual authorized to use or access the materials and the support Red Hat makes available with the Training purchased by Client.
- 5.5 **“On-site Courses”** means courses provided at a site designated by you.
- 5.6 **“Open Enrollment Courses”** means Red Hat’s publicly available courses delivered in a classroom, and Red Hat’s publicly available Virtual Training courses delivered live via the Internet.
- 5.7 **“Red Hat Learning Subscription”** means a one (1) year subscription that provides a Named Participant with access to certain Red Hat learning resources consisting of (a) access to an online repository of learning courses and videos during the term of the Red Hat Learning Subscription and (b) remote access to systems for training purposes. Certain Red Hat Learning Subscriptions may also include access to Red Hat instructors for content related to training in English language and during Red Hat’s published standard business hours and access to Red Hat Certification Exams as described herein and in Red Hat’s Training Policies.
- 5.8 **“Red Hat Online Learning Subscription”** means a ninety (90) day subscription that provides a Named Participant with access to an individual Red Hat course consisting of (a) online content associated with the course, and (b) remote access to systems used for training purposes that are associated with the purchased course as described herein and in Red Hat’s Training Policies.
- 5.9 **“Training”** means Red Hat’s training products, including but not limited to, Open Enrollment Courses, Virtual Training, On-Site Courses, Red Hat Learning Subscription, Red Hat Online Learning and Certification Exams as described herein and subject to Red Hat’s Training Policies.
- 5.10 **“Training Policies”** means Red Hat’s training policies as posted and updated at <https://www.redhat.com/en/about/red-hat-training-policies>.
- 5.11 **“Training Units”** means Red Hat’s training credits that may be redeemed by you for any Training subject to the Training Policies.
- 5.12 **“Virtual Training”** means publicly available courses delivered online.
- 5.4 **“提名参与者”**是指客户向红帽指定的客户雇员或承包商，作为被授权人使用或访问红帽就客户购买的培训所提供的材料和支持。
- 5.5 **“现场课程”**是指在贵方指定的地点提供的课程。
- 5.6 **“公开招生课程”**是指在教室内提供的红帽公开课程，以及红帽通过互联网直播提供的公开虚拟培训课程。
- 5.7 **“红帽学习订阅”**是指为期一（1）年的订阅，为提名参与者提供对某些红帽学习资源的访问权限，包括（a）在红帽学习订阅期限内访问在线学习课程和视频存储库，以及（b）为了培训目的远程访问系统。某些红帽学习订阅还可能包括：在红帽公布的标准工作时间内、使用英语就培训相关内容请教红帽讲师的权限，以及访问本附录以及红帽培训政策中所述的红帽认证测试的权限。
- 5.8 **“红帽在线学习订阅”**是指为期九十（90）天的订阅，为提名参与者提供对单个红帽课程的访问权限，包括（a）与课程相关的在线内容，以及（b）远程访问系统的权限，此等系统用于本附录及红帽培训政策所述的、与购买的课程相关的培训目的。
- 5.9 **“培训”**是指红帽培训产品，包括但不限于本附录所述的公开招生课程、虚拟培训、现场课程、红帽学习订阅，红帽在线学习和认证测试，并受红帽培训政策约束。
- 5.10 **“培训政策”**是指在<https://www.redhat.com/en/about/red-hat-training-policies>上发布和更新的红帽培训政策。
- 5.11 **“培训点数”**是指红帽的培训信用点数，贵方可以根据培训政策使用此等点数兑换任何培训。
- 5.12 **“虚拟培训”**是指公开提供的在线课程。